

# The China Mail.

Established February, 1845.

Vol. XXXVIII. No. 5778.

號一廿月正年二十八百八千一英

HONGKONG, SATURDAY, JANUARY 21, 1882.

日二初月二十年己辛

Price, \$24 PER ANNUM.

## AGENTS FOR THE CHINA MAIL.

LONDON:—F. ALGAR, 11 & 12, Clement's Lane, Lombard Street, E. C. GROOMER & Co., 30, Cornhill. GORDON & GOTH, Ludgate Circus, E. C. BATES HENRY & Co., 37, Wallbrook, E. C. SAMUEL DEACON & Co., 150 & 154, Leadenhall Street.

PARIS AND EUROPE:—GALLIEN & PRINCE, 30, Rue Lafayette, Paris.

NEW YORK:—ANDREW WIND, 133, Nassau Street.

AUSTRALIA, TASMANIA, AND NEW ZEALAND:—GORDON & GOTH, Melbourne and Sydney.

SAN FRANCISCO and American Ports generally:—BEAN & BLACK, San Francisco.

SINGAPORE, STRAITS, &c.:—SAYLE & Co., Square, Singapore. C. HEINZSEN & Co., Manila.

CHINA:—Macao, Messrs A. de Mello & Co. Swatow, CAMPBELL & Co. Amoy, WILSON, NICHOLLS & Co. Foochow, HEDGE & Co. Shanghai, LANE, CHAWFORD & Co. and KRAV & WILHELM, Yokohama, LANE, CRAYFORD & Co.

## Banks.

HONGKONG & SHANGHAI BANKING CORPORATION.

PAID-UP CAPITAL, 5,000,000 Dollars.

RESERVE FUND, 1,900,000 Dollars.

COURT OF DIRECTORS.

Chairman—A. McIVER, Esq.

Deputy Chairman—H. L. DALRYMPLE, Esq.

HON. E. R. BELLON, Esq. HON. F. B. JOHNSON, Esq.

H. DE O. FORBES, Esq. W. M. RANKIN, Esq.

H. HOPKINS, Esq. W. D. SASSOON, Esq.

H. HOPKINS, Esq. W. D. SASSOON, Esq.

CHIEF MANAGER: THOMAS JACKSON, Esq.

MANAGER: SHANGHAI, EVAN CAMERON, Esq.

LONDON BANKERS: LONDON AND COUNTY BANK.

HONGKONG.

INTEREST ALLOWED.

ON Current Deposit Account at the rate of 2 per cent. per annum on the daily balance.

For Fixed Deposits:—

For 3 months, 3 per cent. per annum.

For 6 months, 4 per cent. per annum.

For 12 months, 5 per cent. per annum.

LOCAL BILLS DISCOUNTED.

Credit granted on approved Securities, and every description of Banking and Exchange business transacted.

Drifts, granted on London, and the chief Continental places in Europe, India, Australia, America, China and Japan.

T. JACKSON, Chief Manager.

Offices of the Corporation, No. 1, Queen's Road East.

Hongkong, August 16, 1881.

COMPTOIR D'ESCOMPTE DE PARIS.

(Incorporated 7th & 18th March, 1848.)

RECOGNISED by the INTERNATIONAL CONVENTION OF 30th APRIL, 1862.

CAPITAL FULLY PAID-UP, 25,000,000.

RESERVE FUND, 2,800,000.

HEAD OFFICE: 14, Rue Bergère, PARIS.

AGENCIES AND BRANCHES at:

LONDON, BOULBON, SAN FRANCISCO, MARSILLAS, BOMBAY, HONGKONG, LYONS, CALCUTTA, HANKOW, NANTES, SHANGHAI, FOOCHEW, MELBOURNE, and SYDNEY.

LONDON BANKERS:

THE BANK OF ENGLAND.

THE UNION BANK OF LONDON.

Messrs C. J. HAMBERG & SON.

The Hongkong Agency receives Fixed Deposits on Terms to be ascertained on application, grants Drifts and Credits on all parts of the World, and transacts every description of Banking Exchange Business.

E. SCHWEBERLIN, Agent, Hongkong.

Hongkong, April 12, 1881.

ORIENTAL BANK CORPORATION.

(Incorporated by Royal Charter.)

PAID-UP CAPITAL, 1,500,000.

RATES OF INTEREST ALLOWED ON DEPOSITS.

At 3 months' notice 3 per Annum.

At 6 months' notice 4 per Annum.

At 12 months' notice 5 per Annum.

Current Accounts kept on Terms which may be learnt on application.

GEO. O. SCOTT, Acting Manager.

Oriental Bank Corporation, Hongkong, September 4, 1879.

## To Let.

GODOWN-STOLET.

FRATA EAST AND WANGCHAI ROAD.

For Particulars, apply to

SIKISSSEN & Co.

Hongkong, January 21, 1881.

## To Let.

No. 4, Old Bailey Street.

No. 4, RYMOND TERRACE.

Offices in No. 13, QUEEN'S ROAD CENTRAL.

Apply to

DAVID SASSOON, Sons & Co.

Hongkong, January 4, 1882.

## Notices of Firms.

### NOTICE.

M. MAX PAQUIN is hereby authorized to Sign our Firm by Procuration.

CARLOWITZ & Co.

Hongkong, January 1, 1882. f63

### NOTICE.

MR. FREDERICK DEBLOIS BUSH is Admitted a PARTNER in our Firm from this date, and Mr. GEORGE H. WHEELER is authorized to Sign our Name.

RUSSELL & Co.

China, 1st January, 1882. ap5

### NOTICE.

MR. WILHELM DETMERS has been Admitted a PARTNER in our Firm from the First Instant.

RADECKER & Co.

Hongkong, January 3, 1882. f63

### NOTICE.

WE Have this day CHANGED the Style of our Firm to THOMAS ROWE & SMITH, the Business remaining in all Respects as heretofore.

THOMAS & MERCER.

Canton, 1st January, 1882. f63

### NOTICE.

THE Business of my Firm at Foochow, CHINA, which has been Carried on under the Style of "WESTALL GALTON & Co." since 1860, will in future be CONDUCTED under the Style of GALTON & Co. Mr. WESTALL Retired from the Firm in 1874.

W. P. GALTON.

London, 29 Gracechurch St., 1st January, 1882. f63

### NOTICE.

MR. HENRY ACKLAND NORTHEY is hereby authorized to Sign our Firm by Procuration.

GALTON & Co.

Foochow, 1st January, 1882. f63

### NOTICE.

THE Undersigned have been appointed SOLE AGENTS for the Sale of their GOODS by Messrs KYNOC & Co., of WYTON, near BIRMINGHAM.

MEYER & Co.

Hongkong, August 13, 1881. 13a62

### NOTICE.

THE Interest and Responsibility of Mr. CARL KREBS in our Firm CEASED on the 31st December, 1880. Mr. CARL JANTZEN and Mr. H. C. MICHAELSEN are authorized to Sign our Firm from To-day.

MELCHERS & Co.

Hongkong, 1st January, 1882. f63

### NOTICE.

WE Have this day CLOSED the BALANCE of our Firm at YOKOHAMA.

REISS & Co.

Shanghai, 25th November, 1881. ja22

### NOTICE.

THE Interest and Responsibility of Mr. W. KERFOOT HUGHES in our Firm CEASED on the 31st December last. The Business will be carried on, under the same Style, by Mr. WILLIAM LEGGE and Mr. EDWARD JONES HUGHES.

HUGHES & LEGGE.

Hongkong, January 14, 1882. f63

### NOTICE.

MR. ALEXANDER PALMER McWEN is admitted a PARTNER in our Firm.

HOLLIDAY, WISE & Co.

Hongkong, January 1, 1882. f62

### NOTICE.

I HAVE this day Established myself at this Port as MERCHANT and GENERAL COMMISSION AGENT, under the Style and Firm of

EDUARD VOGEL.

Hongkong, January 16, 1882.

### NOTICE.

NOTICE is hereby given, that the PARTNERSHIP existing between Mr. EMIL VOGEL and Mr. H. KROHNOR, under the Firm of

VOGEL & Co.,

has been Dissolved, on the 11th Instant, by mutual consent.

Each of the Partners will attend to the Liquidation.

EMIL VOGEL.

Hongkong, January 17, 1882.

### For Sale.

#### FOR SALE.

ABOUT 2,000 lbs. MILLER & RICHARD'S Extra-hard Metal BOURGEOIS TYPE, No. 19, (somewhat worn but in fairly good condition).

Apply to

OFFICE OF THE PARK.

Hongkong, July 22, 1881.

#### FOR SALE.

JULES MUMM & Co.'s CHAMPAGNE, 1st per 1 doz. Case. Pilsener Beer, 1st per 2 doz. GIBB, LIVINGSTON & Co.

Hongkong, November 1, 1881.

#### WASHING BOOKS.

(In English and Chinese.) WASHING BOOKS, for the use of Ladies and Gentlemen, can now be had at this Office. Price, \$1 each.

CHINA MAIL OFFICE.

## Intimations.

### NOTICE TO MARINERS.

No. 3.

THE following Particulars concerning the POSITIONS of the BUOYS in AMOY Harbour are published for the information of MARINERS:—

No.	Name.	Position of Mark.	Description of Mark.	Depth of Water at Low Water Spring Tide.	Remarks.
1.	AMOY Coker Rocks, large Buoy.	To Eastward of Iron Nun Buoy, Coker Reef, Diameter 7 ft. Southern on 6 in. Red and transverse to Inner White vertical Stripes.	6 fathoms	About 17 fathoms E. by N. from N. Eastern Edge of Reef.	
2.	Coker Rocks, small Buoy.	To Westward of Iron Nun Buoy, Coker Reef, Diameter 3 ft. Southern on 4 in. Red, transverse to Inner Harbour.	6½ fathoms	About 30 fathoms West of N. Western Edge of Reef.	
3.	Brown Rock Buoy.	To Southward of Iron Nun Buoy, Coker Reef, Diameter 5 ft. Amoy Inner Harbour, White horizontal Stripes.	8½ fathoms	About 35 fathoms S.S.E. from the highest Pinnacle of Reef and in the position ascribed to it in Admiralty Chart No. 1764 (Amoy Inner Harbour).	
4.	Harbour Rock Buoy.	Near Harbour, Iron Nun Buoy, Diameter 3 ft. 4 in. Red, and White horizontal Stripes.	13½ feet	About 4 fathoms S. of Reef upon which there is 12 feet low water springs. Shoal water (3½ fathoms) extends about 13 fathoms to N.W.	
5.	Kellett Spit Buoy.	On North Edge of Kellett Spit, Diameter 6 ft. Red.	22 feet	Vessels must go on the North side of this Buoy.	

W. B. RUSSELL,

Acting Commissioner of Customs.

CUSTOM HOUSE, Amoy, 12th January, 1882. ja27

## ROSE AND COMPANY, 31 & 33, QUEEN'S ROAD CENTRAL.

GENERAL DRAPERY DEPARTMENT.—LONG CLOTHS AND FLANNELS. TABLE LINENS AND IRISH LINENS. GENERAL HOUSEHOLD LINENS. SHEETINGS, BLANKETS, &c., &c.

FANCY DRESS AND SILK DEPARTMENT.—PLAIN AND FANCY DRESS GOODS. COLOURED AND BLACK SILKS. FANCY BROCADED SILKS (PARISIAN). ALL WOOL SERGES, &c., &c., &c.

SILK VELVETS AND VELVETEENS.—FASHIONABLE STRIPED SILK VELVETS. FASHIONABLE EMBROIDERED SILK VELVETS. FASHIONABLE EMBROIDERED VELVETEENS.

FANCY LACE GOODS IN FICHUS, COLLARETTES AND SETS OF COLLARS AND CUFFS.—RIBBONS, FLOWERS, FEATHERS, REAL AND IMITATION LACES, SUNSHADES, UMBRELLAS, CORSETS, LADIES' AND CHILDREN'S BOOTS AND SHOES, LADIES' AND CHILDREN'S UNDERCLOTHING, FANCY WOOL AND CREWEL WORK, FANCY GOODS, CHENILLE and BEADED FRINGES, SPANISH, and BEADED BLACK LACES, HOSIERY, GLOVES, &c., &c., &c.

Also, GENTLEMEN'S SHIRTS, COLLARS, SOUVIRES, HANDKERCHIEFS, HALF HOSE, UNDERSHIRTS, DRAWERS, SOLITAIRE and STUDES, and an Indescribable Number of MISCELLANEOUS GOODS.

ADDRESS

ROSE AND COMPANY, 31 & 33, QUEEN'S ROAD CENTRAL.

Hongkong, January 3, 1882. 26ja82

## Intimations.

THE MEDICAL MISSIONARY SOCIETY IN CHINA.

THE Forty-third Annual MEETING of this Society will be held in Canton on THURSDAY, January 26th, at Two o'clock p.m., at the House of Messrs RUSSELL & Co., Shanghai.

J. G. KERR, Secretary.

Canton, January 19th, 1882. ja24

## NOTICE.

It is Requested that all CLAIMS against the late Rev. C. G. BOOTH, Military Chaplain, and any PROPERTY belonging to him or CREDITS due to his Estate, may be sent without delay to the Under-signed, Addressed to the CHARTERED MERCANTILE BANK.

W. H. MULLOY, Major, R.E., For the Committee of Adjustment.

Hongkong, January 19, 1882. ja28

THE HONGKONG HOTEL COMPANY, LIMITED.

NOTICE TO SHAREHOLDERS.

THE Ordinary Half-Yearly MEETING of SHAREHOLDERS will be held at the HONGKONG HOTEL on THURSDAY, the 26th Instant, at 4 o'clock in the Afternoon, for the purpose of receiving a Report of the Directors, together with a Statement of Accounts and declaring a Dividend.

By Order of the Board of Directors, LOUIS HAUSCHILD, Secretary.

Hongkong, January 6, 1882. ja20

HONGKONG HOTEL COMPANY, LIMITED.

THE Transfer BOOKS of the Company will be CLOSED from the 13th to the 26th Instant, both days inclusive.

By Order of the Board of Directors, LOUIS HAUSCHILD, Secretary.

Hongkong, January 5, 1882. ja26

THE "F. A. R. EAST."

THE NEWS of 1878 WINTER.

Apply at this Office.

Hongkong, October 4, 1880. ja13

## Intimations.

NOTICE TO MARINERS.

CHINA SEA.

CANTON RIVER AND DISTRICT.

SUNKEN JUNK NEAR AMHERST POINT.

NOTICE is hereby given, that a Large SALT LADEN JUNK has been Sunk in 16 feet at low water spring tides, about 4 miles to the North-Westward of AMHERST POINT. The Junk sits quite upright with her 8 Mast standing.

From Junk Second Bar Pagoda bears N. 45° W.

From Junk, Seesteech Pagoda bears N. 78° 45° W.

Until further Notice two red Lights in a Vertical Line one over the other will be hoisted on the Junk's Foremast from sunset to sunrise.

F. E. WOODRUFFE, Commissioner of Customs.

Custom House, Canton, 19th January, 1882. ja27

## NOTICE.

THE HEAD OFFICE of THE CHINESE INSURANCE COMPANY, LIMITED, is this day REMOVED to No. 14, QUEEN'S ROAD.

J. BRADLEE SMITH, Secretary.

Hongkong, January 16, 1882. f616

## WINDSOR HOUSE.

THE above well-furnished House commands a fine view of the Harbour and Shipping, and the building is surrounded by a large Verandah, which makes this resort the coolest Hotel in the East.

Charges—From \$2.00 to \$4 per day. Porter to land and ship baggage.

SMITH, SWIFT & Co. Yokohama, Japan, Sept. 1881.

## TOK KEE, COAL MERCHANT.

83, WING HING LANE, HONGKONG. KEPS on hand for Sale all Kinds of STEAM COAL of the best quality, at moderate rates; also has always on hand STRAITS LAUNCHES for Hire at a reasonable Charge, either for special Purposes, Excursions, or Towing.

Hongkong, January 13, 1882. ja13

## Intimations.

### NOTICE.

THERE will be NO NIGHT-BOAT to or from Canton on and after TUESDAY, the 24th Instant, and until further Notice. The POWAN leaving Hongkong on SUNDAY, will return from Canton on MONDAY NIGHT.

On and after TUESDAY, the 24th Inst., the POWAN will Run Temporarily as a DAY-BOAT between Hongkong and Canton, instead of the Jahang, which will be withdrawn from the Line for a few days.

By Order, P. A. DA COSTA, Secretary, Hongkong, Canton & Macao Steamboat Company, Limited.

BUTTERFIELD & SWIRE, Agents, China Navigation Company, Limited.

Hongkong, January 20, 1882.

## NOTICE TO SHAREHOLDERS.

THE Thirty-First Ordinary Half-Yearly MEETING of SHAREHOLDERS in the Company will be held at the Office of the Company, No. 52, Queen's Road, on THURSDAY, the 26th January Instant, at 3 o'clock in the Afternoon, for the purpose of receiving a Report of the Directors together with a Statement of Accounts, declaring a Dividend and electing Auditors.

By Order of the Board of Directors, P. A. DA COSTA, Secretary.

Hongkong, January 4, 1882. ja26

HONGKONG, CANTON, AND MACAO STEAMBOAT COMPANY, LIMITED.

### NOTICE.

THE Transfer BOOKS of the Company will be CLOSED from the 13th to the 26th Instant, inclusive.

By Order of the Board of Directors, P. A. DA COSTA, Secretary.

Hongkong, January 4, 1882. ja26

## Notices to Consignees.

### STEAMSHIP "PETRO."

COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES.

### NOTICE.

CONSIGNEES of Cargo per Steamship "Indus," from London, in connection with the above Steamer, are hereby informed that their Goods—with the exception of Opium and Treasure—are being landed and stored at this Wharf at the Company's Godown, whence delivery may be obtained immediately after landing.

Optional Cargo will be forwarded on, unless intimation is received from the Consignees, before Noon To-day, the 19th Inst., requesting it to be landed here.

Goods remaining unclaimed after TUESDAY, the 26th Instant, (at Noon) will be subject to rent and landing charges. No Fire Insurance has been effected.

G. DE CHAMPEAUX, Agent.

Hongkong, January 19, 1882. ja26

## SHIRE LINE OF STEAMERS.

FROM LONDON, PENANG AND SINGAPORE.











POST-OFFICE NOTICE  
Unclaimed Correspondence,  
Jan. 20, 1892

Lots, Pap.		Lots, Pap.	
Absole Angel	1 Mary G. H.	1	

Alejdyna, A.	1	Maloney, Patrick	1
Alia	1	Manbers, Clie E.	1
Allick, Mr.	1	Manlich, J.	2
Anderson, C.	1	Marlund, H.	1
Ang, G. G.	1	Marlin, Mr. H.	8
Apcar, Sat	1	Marshall, Marsh	1
Apkar Set	1	regd. & Co.	1
Aw & Co.	1	Manckell, F.	1
Barred, B. M. Mr	1	Pang Ailing	1
Barrera, R.	2		
Alfred H.	2	Farrington, J. B.	5
Bannott, Mrs.	1	Pierce, W. P.	1
Brandt, Frank	1	Platt, W. E.	2
Branson, Dr. G. A.	1	Platt, J. Mr.	2
Brown, Monse	1	Platt, J. Mr.	2
Chavez, F.	1	Tomedison, P. H.	1
Cole, R.	1	Robertson, M. H.	1
Collins, Wm. Jr.	1	Rocher, Maur L.	1
Colyun, B. M.	3	Rose, Geo.	1
Cosgrove, Thos.	1	Rowe, C. L.	1
Cowley, John	1	Ruby, C.	4
Crowell, Capt. Jas	1	Ruby, C.	1
Denny, Monse	1	Scholar, Otto	1
Evon, Mr.	1	Do.	1
Frank Thomas	1	Shang See	1
Fuller, Mrs. W. R.	1	Shum Foo & Co.	1
Gomes M. A. Nt.	1	Silva Ant.	1
Gray, D. Wm.	1	Silva Ant.	1
Guy, W. T.	5	Silva Str. Ricada	1
Hadden, Henry	1	Spence, T.	1
Heigat, A.	1	Spence, T.	1
Hill Lorrain, W.	1	Spreckels	1
Hong Sing	2	Sun Goon Wa	1
Howard, W. G.	8	Symes, P. B.	2
Hutchins, J.	14	Swanston, Mrs. Morton	1
Hyatt, John	1		
Imbelli, Sgr. L.	1	Townsend, A. M.	1
Lambert, Miss	2	Ungher, Jupiter	2
Landon, G. Monse	1	Voorlies, E. P.	1
Lance, Monse	1	Webster, Capt. A.	1
Lam, W.	1	Webster, N. L.	1
Lim, Jap Joquia	1	Webster, Miss	1
Barrera	1	Wo Che	1
Lip Goch	1	regd. Wm Shaw	1

Long Sea.		1st Wagon Low.		1st Wagon High.	
Long Sea.	1	1st Wagon Low.	1	1st Wagon High.	1
Shao.	1	1st Wagon Low.	1	1st Wagon High.	1
Macdonald.	N. M. 1	1st Wagon Low.	1	1st Wagon High.	1

  

For Merchant Ships.			
	1st.	2nd.	3rd.
Adam M.	1	Lady Bowen	1
Simpson	1	Laureus	1
Alex. Newton	1	Leonora	1
Asja's Head	1	Letifera	1
Annie M. Smith	2	Liberty	1
Arm	2	Lodge	1
Arbuthnot	1	Lochoo	1
Ashington, a.s.	2	Lorenz	1
Suggs	1	Louth	1
Blaugby	1	Loty	1
Charles Robinson	1	L. C. Troop	4
Chellam of West	1	Marborough	2
Hartpool	1	Marrion	1
Chitt	1	Mary	1
Circ	2	New Era	1
Coloma	1	rd Northern Light	1
Coloma regd.	1	Otto	1
County of Dute	1	Pym	1
Dell	1	Rachel	1
Don Quixote	1	Raven	1
Edwin Reed	3	Rochurst	1
Elletts	1	Shamrock	1
Kewlyn	1	Shan Koo	2
Excelsior	1	South American	1
F. Nightingale	1	Southern	3
Fang Chow Ho	2	Tamar	2
Fyn, a.s.	1	Tennessah	3
Inze	1	Tennessah	1
Lazari	1	Thirionere	3
Malena	2	Three Brothers	1
Telep. Maria	3	Titan	1
Tender Francis	1	Vancora	1
Exporters	2	Walla Castle	2
Jones Wait	1	Wanderer	8
Java Packet	2	Wadhwa	1
late F. Troop	1	Zelica	2

  

DETAINED.	
Macaraglo, C., Shanghai,	1 letter, 5 cents
Amoring, Miss B. J., Cape Town,	1 newspaper, 2 cents.
Rozario Tommie, Shanghai,	1 letter, 5 cents

Books, etc. without Covers

Belgravia.  
 The Fabrics.  
 Boston Herald.  
 Ciel et Terre.  
 York Gazette.  
 Sphinx.  
 Daily Review.  
 Societatis Comant.  
 Dumfries and Galloway Courier.  
 Flensburg's Nachrichten.  
 Frankfurter oder Zeitung.  
 General Telegraph.  
 Glasgow Weekly Mail.  
 Graphite.  
 Hawaiian Gazette.  
 Il Divin Salvatore.  
 Illustrated Sporting and Dramatic News.  
 London Journal.  
 Kleine Kuler Zeitung.  
 Kossid & Mumbai.  
 Leader.  
 Lo J's Weekly Newspaper.  
 London and China Express.  
 Mittheilungen.  
 Physiologisches Laboratorium.  
 Rotterdamse Courant.  
 Standard.  
 Statistische Mittheilungen.  
 Straßburg-upon-Avon Herald.  
 Textile de Lyon.  
 Times.  
 Victoria Review.  
 Zurichische Freiszeitung.

NAMES OF VILLAGES, &c.,  
 IN OR NEAR HONGKONG.  
 (Corrected Spelling)

A-kung Ngan.	San Tsin.
Ap-li Chao.	Shan-wan.
Cheung-shan Hom.	Shai-tai Po.
Chung Hom.	Sham-shui Pa.
Chung Wan.	Shau-ki Wan.
Fo-pang.	Shek-o.
Ha-wan.	Shek Tong.
Hong-kong Tsai	Shek-tung Tsui.
(A-shoon)	Shung Wan.
Hok-tai.	Shui-tung Wan.
Hok-tai Wan.	So-ko Po.
Hok-tai.	Tai-ko Tsui.
Hok-an Kok.	Tai-lung Ha.
Hung-hong Lo.	Tai-lung Kung.
Hung-hom.	Tai-pang Mi.
Kai-lung Wan.	Tai-ping Shan.

Kau-tung	Tai-tsun
Kan-ping	Tai-tzu Tuk
Kung Chung	Tai-wan
Kung Kok	Tai-wong Kung
Lap-sang Wan	Tung-lung Chan
Li-ti Min	Tsai Tsu-mui
Ma-tau Chong	Yuen-shi Tsui
Ma-tau Tsai	Tsai-shan Tsui
Ma-tau Tsien	Tsai-tai Wan
Ma-tau Wai	Tsai-ti Wan
Ma-tau	Tsui-wai (Hsiao-tai)
Mong-kok	Tung-lo Wan
Ngon Ping	Yun Chan
Ngon-shun Chan	Wan-tai
Pak-shui Wan	Wong-kok Tsui
Tok-shan	Yuen-shan
Sai Wan Tsai	Wong-shai Chung
Sai Ying-mun	Yung-mai Tsui

N.B. - Documents should be filed under the Yuen-shan, Yuen-shi, which is the first name.

H. M. the Emperor of China, and is  
course inapplicable in a British Colony.

---

Printed and published by Gwo Mun  
HAY, at the China Mail Office, No.

## POST-OFFICE NOTICE.

Inclained Correspondence.		
Jan. 20, 1883.		
	Letts. Pap.	Letts. Pap.
Abesolo, Angel	1	1 May, C. H.
Adeyinda, A.	1	1 Maloney, Patrick
Alia	1	1 Manbers, Ois. E.
Alira, Mr.	1	1 Marling, H.
Anderson, W.	1	1 Marting, Mr. H.
Capt. H. C.	1	3 Marshall, Marsh
Apcar, Set	1	1 & Co.
Apkar Set	1	1 regd. & Co.
Ayew & Co.	1	1 Mansell, F.
Bareed, B. M. Mr	1	1 regd. & Co.
Bargro	1	1 Tang, Sing
	1	1 Bao, A. K.
Alfred H.	2	1 Farrington, J. B.
Banault, Mrs.	1	1 Pierce, W. P.
Brandt, Frank	1	1 Platt, J. E.
Branson, Dr. G. A. L.	1	1 Platt, W. Mr.
Carlton, Monse	1	1 Rich, Charles
Chavara, F.	1	1 Remedios, F. X.
Cole, R.	1	1 Robertson, M. H.
Collins, Wm. Jr.	1	1 Roher, Musar L.
Coollyns, B. M.	3	1 Rose, Geo.
Cordobano, Theresa	1	1 Rooley, C.
Cosany John	1	1 Ruby, C.
Crowell, Capt. Jas	1	4 Ruby, C.
Demery, Mouse	1	1 Sekolor, Otto
Evon, Mr.	1	1 Do.
Foke, Thomas	1	1 Sharp, Geo.
Frank, W. B. E.	1	1 Shingee & Co.
Gomes da, Anta.	1	1 Silva Anta
Grey, D. Wm.	1	1 d'Armas
Guy, W. T.	3	5 Silva Sir, Ricardo
Hadden, Henry	1	1 Spoken, F.
Hedge, F.	1	1 Speckard, J.
Hill, R. Wm.	1	1 St. John, E.
Hong Sing	2	1 San Goon W.
Howard, W. G.	2	3 Symes, P. S.

Lambert, Miss 2	Oughier, August 2
Landon, G. Monsr 1	Voorhies, R. P. 1

Lanen, Monsr.	1	Walker, Capt. A	1
Lee Lam	1	Walker, R. N.	1 reg

For Merchant Ships			
	Days	Days	Days
Lim, Jap Jeong	1	Webster, Miss	1
Barrera	1	W. O. Chen	1
Lim, Jap Jeong	1	Wong Shue	1
Long Lee	1	Wong Yow	1
Lim, Jap Jeong	1	Zealand, H.	1
Macdonald, N. M.	1		

Blackbetsy	1	Lucy	1
Charlotte Robinson	1	L. C. Troop	4
Chellam of West	1	Marlborough	2
Hartpool	1	Marmion	1
Chill	1	Mary	2
Girce	2	New Era	1
Coloma	1	nd Northern Light	1
Coloma regd.	1	Otto	1
County of Butte	1	Pym	1
Della	1	Rachel	1
Don-Quixote	1	Ravan	1
Edwin Reed	3	Rockhurst	1
Elliotis	1	Shamrock	1
Evelyn	1	nd of Shan Kee	2

Excelsior	1	South American	1
N. Nightingale	1	Sumatra	8
Pang Chow Hoi	2	Tamar	2
Fyn, s.s.	1	Tecumseh	8
Innrington	1	Tenushias	1
Izuz	1	Thirlmere, s.s.	1
Helena	2	Three Brothers	1
Ten Marion	3	Titan	1

Yendretta,	1	Vancora	1
James	2	Walla Caele	2
Walter Watt	1	Wanderer	68
Java Packet	2 regd.	Watthika	1
Kate F. Troop	1	Zelma	2

**DETAINED.**

Encarnação, C., Shanghai, 1 letter, 5 cents.

Smoring, Miss B. J., Cape Town, 1 newspaper.

Rozario Tonnico, Shanghai, 1 letter, 5 cents pay.

**Books, etc. without Covers**

Belgravia.  
 in-Public.  
 Boston Herald.  
 Ciel et Terre.  
 York Gazette.  
 Stapha  
 Daily Review.  
 Deccoragacoe Courant.  
 Dumfries and Galloway Courier.

Stenburger Nachrichten.  
 Frankfurter Oder Zeitung.  
 Generalanzeiger.  
 Glasgow Weekly Mail.  
 Graphic.  
 Hawaiian Gazette.  
 Il Divin Salvatore.  
 Illustrated Sporting and Dramatic News.  
 Journal Amusant.  
 Kleine Kuler Zeitung.  
 Kossid e Mumbai.  
 Leader.  
 Lo d's Weekly Newspaper.  
 London and China Express.

Mittheilungen.  
Physiologisch Laboratorium.

Rotterdamse Courant.  
 Standard.  
 Statistische Mittheilungen.  
 Straßburg upon Avon Herald.  
 Textile de Lyon.  
 Times.  
 Victorian Review.  
 Zurichereche Freitagsszeitung.

---

**NAMES OF VILLAGES &c.,**

IN OR NEAR HONGKONG  
(Corrected Spelling)

A-kang Ngam	San Tatin
Ap-li Chau	Shai-wan
Cheung-shan Hom	Shai-tan Po
Chung Hom	Shan-shui Pa
Chung Wan	Shak-ki Wan
Fo-pang	Shak-ki
Ha-wan	Shak Tong
Hung-kong Tsai	Shak-tong Tsai
(Aberdeen)	Sheung Wan
Hok-tau	Shui-tai Wan

Hok-tau Wan.	So-kon Po.
Hok-tin.	Tai-kok Tsui.
Hok-un Kok.	Tai-long Ha.
Hung-houng Lo.	Tai-lung Kung.
Hung-hom.	Tai-pang Mi.
Kai-lung Wan.	Tai-ping Shan.
Kai-ze Wan.	Tai-shen Kok.
Kau-lung.	Tai-tam.
Kau-pui Shak.	Tai-tam Tuk.
Kung Chung.	Tai-wan.

the	Dung Aok	Tai-wong Kung
the	Aap-sap Wan	Tang-lung Chau
the	Li-i Mun	Tsat Tsu-mui
the	Ma-tau Chung	Tsim-ah Tsui
the	Ma-tau Kok	Tso-pai Tsai
the	Ma-tau Tek	To-kwa Wan
the	Ma-tau Wai	To-ni Wan
the	Ma-ti	Tung-wa (Hoi-pai)
the	Mong-kok	Tung-tsi Wan
the	Ngan Ping	Un Chan
the	Ngong-shing Chau	Wai Tsai

Pak-shui Wan	Wong-ko-kok
Pok-fu Lam	Wong-ah-ko-kok
Sai-wan Tsai	Wong-nai-Chung
Sai-Ying-pum	Yau-ma-fai

N.B.—Documents should not be the Year of Kung-zi, which is the style of H. M. the Emperor of China, and is of course inapplicable in a British Colony.

Printed and published by Gmo. Munro,  
Barr, at the China Mail Office, North  
Wharf, Singapore.

A-kang Ngam, San Tin.

As-li Chau.	Shai-wan.
Cheung-shan Hom.	Shai-tau Po.
Chung Hom.	Sham-shui Pa.
Chung Wan.	Sham-ai Wan.
Chung-ling.	Tai-wei.
Ha-wan.	Tung.
Houng-long Tai.	Shok-tong Tui.
(Aberdeen).	Sheung Wan.
Hok-tau.	Shui-tsing Wan.
Hok-tau Wan.	So-ko Po.
Hok-tau.	Tai-ko Tui.
Hok-tin Kok.	Tai-long Ha.
Hong-ling Lo.	Tai-ling King.
Hung Hom.	Tai-pang.
Kai-long Wan.	Tai-ping Shan.
Ki-zi Wan.	Tai-shet Kok.
Kau-lung.	Tai-tan.
Kau-pui Shek.	Tai-tan Tuk.
Kung Chung.	Tai-wan.
Kung Kok.	Tai-wong King.
Lap-ai Wan.	Tai-wong Olan.
Li-ti Mun.	Tai-wei-mui.
Ma-tau Chung.	Taim-shi Tui.
Ma-tau Kok.	Tao-pai Tai.
Ma-tau Tsin.	Tai-wei Wan.
Ma-tau Wai.	Tai-ti Wan.
Ma-ai.	Tung-wei (Hobson).
Mong-choi.	Tung-wei Wan.
Nyen Ping.	Un Chan.
Ngong-ching Chan.	Wai-tai.

Pak-shui Wan	Wong-ko Tetin
Pok-fu Lam	Wong-ma Kok

Sai-wan Tsai.	Wong-hai Chung.
Sai Ying-pun.	Yau-ma Ti.

N.B.—Documents should not be dated  
Year of Kuzma-si, which is the style

H. M. the Emperor of China, and is  
course inapplicable in a British Colony.

\_\_\_\_\_

Printed and published by Gmo. Munro,  
Barr, at the China Mail Office, North  
Wharf, Singapore.